

## Ri nab'e carta xutz'ib'aj ri Pablo che ri Timoteo

### *Ri Pablo kuya pan rutzil uwach ri Timoteo*

<sup>1</sup> Ri'in in Pablo, in taqo'n re ri Qanimajawal Jesucristo, intaqom lo ruma ri Dios Qakolob'enel y ruma ri Qanimajawal Jesucristo, ri qakub'am pana qak'u'x ruk'.  
<sup>2</sup> Kantz'ib'aj pan wa' wa carta chawe ri'at Timoteo, ri paqatzij wi at nuk'ajol chupa rub'i' ri Cristo ma wuma ri'in xakoj rub'i' Rire. Chak'ulu k'u ri unimal rutzil k'u'xaj, ri relej k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo.

### *Pixab'anik puwi taq ri k'utunik na ub'e taj*

<sup>3</sup> K'una chak'u'x ri ximb'i'ij kan chawe echiri' e ri' kin'ek Macedonia: E katkanaj kan chupa ri tinamit Éfeso ma chiri' e k'o jujun tikawex lik junwi ri kakik'utu chwa ri kaqak'ut ri'oj. Ximb'i'ij k'u kan chawe keb'ataq che na kaki'an ta chi wa'.  
<sup>4</sup> Yey ximb'i'ij kan chawe kab'i'ij chike ri hermanos makiya ne kina'oj puwi taq ojer tzijob'al na petinaq ta ruk' ri Dios y taq ri kakib'ololej kib'i' kati'-kimam re ojertan, ma taq la' kuk'am lo sachib'al na'oj y na kato'b' ta che ri karaj ku'an ri Dios quk', yey wa' ku'ana xew ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' Rire.

<sup>5</sup> Ruk'u'xib'al ri kojutaq ri Dios che e wa': Lik k'ax kaqana' qib' chiqawach.\* Yey cha' kaqa'an wa' chirajawaxik lik kalax pa qanima' kaqa'an ri utz, kaqamaj usuk' sa' ri utz yey e kaqa'ano, y paqatzij wi kakub'i' qak'u'x ruk' Rire.

---

\* 1:5 Ro. 13:8-10; Gl. 5:14

<sup>6</sup> No'j e k'o jujun kiya'om kan ri karaj ri Dios; xkijalk'atij k'u ri kina'oj y wo'ora xew kech'a't chwi ri na jinta uchak. <sup>7</sup> Rike kakaj kaki'an e aj k'utunel che kib' chwi Rutzij Upixab' ri Dios, tob' na kakimaj tane usuk' ri kakib'i'ij y na kakimaj tane usuk' ri k'utunik lik kakijikib'a' uwach.

<sup>8</sup> Pero ri'oj lik qeta'am lik k'o kutiqoj Rutzij Upixab' ri Dios we jusuk' kaqachapab'ej. <sup>9</sup> Qeta'am k'ut ri Tzij Pixab' na xya'i' taj re kuq'at tzij pakiwi ri jusuk' kib'inik kisilab'ik; ma xya'ik re kuq'at tzij pakiwi ri e aj palajiy tzij y ri na e ta kojol tzij, ri na jinta xi'in ib' kuk' chwach ri Dios y ri e aj makib', ri na keb'ok ta il che kakiloq'nimaj uq'ij ri Dios y ri kakik'aq b'i uq'ij ri Dios; ri e kamisay kichu-kiqaw kuk' ri e kamisanel, <sup>10</sup> ri kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj, rachijab' kaki'an kik'ulel chike kach achijab', ri kekichap winaq y na kekitzoqopij ta uloq we na kaya'i' ta puaq chike, raj raq'ul, ri k'o kakijikib'a' uwach chupa rub'i' ri Dios yey xa raq'ub'al ri kaki'ano, kuk' taq k'u konoje ri kakipalajij ri saqil k'utunik re ri Dios. <sup>11</sup> E k'utunik wa' k'o chupa ri chomilaj Utzilaj Tzij re ri Dios. Yey ri Dios, ri lik nim uq'ij, e xya'w wa' panuq'ab' ri'in cha' kantzijoj.

### *Ri Pablo kutioxij ri rutzil uk'u'x ri Dios*

<sup>12</sup> Ri'in kantioxij che ri Qanimajawal Jesucristo ma uya'om nuchuq'ab' cha' kan'an ruchak y ma xkub'i' uk'u'x wuk' echiri' xuya wa jun chak chwe, <sup>13</sup> tob' rojertan ri'in lik xinmakun chirij ri Qanimajawal Jesucristo ma xeb'enuternab'ej ri kikojom rub'i' y lik xeb'enuya pa taq k'axk'ob'ik. Na ruk' ta k'u ri', ri Dios xjuch' ka'n uk'u'x chwe; ma echiri' xin'an wa', k'amaja' kakub'i' nuk'u'x ruk' ri Cristo y na xinmaj ta k'u usuk' we ri kan'ano na utz taj. <sup>14</sup> Yey ri Qanimajawal lik xuk'ut ri unimal rutzil uk'u'x chwe y xuya chwe kakub'i' nuk'u'x ruk' y xuya chwe

kank'ut ri rutzil uk'u'x Rire; y wa' xew ri Qanimajawal Jesucristo kaya'w re.

<sup>15</sup> Ek'u wa kamb'i'ij lik qatzij y lik taqal che kakikoj konoje ri tikawex: Ri Qanimajawal Jesucristo xk'un che ruwachulew cha' keb'olu'kolob'ej konoje raj makib'. Ek'u ri'in in jun chike wa'; yey chinuwach ri'in, in ne ri más k'o numak chikiwa rike. <sup>16</sup> Ek'u ri Qanimajawal Jesucristo xuk'ut ri k'axna'b'al uk'u'x chwe ri'in ma xukuy numak tob' lik in aj mak. Jela' xu'ano cha' kaq'alajin ri rutzil uk'u'x chike konoje ri kekojow rub'i'. Ma ri xu'an wuk' ri'in e k'utub'al re ri ku'an kuk' ri kakub'i' kik'u'x ruk' Rire, kukuy k'u kimak y kuya kik'aslemal na jinta utaqexik.

<sup>17</sup> Ruma k'u wa', qaloq'nimaj uq'ij ri Dios waq'ij ora y chiqawach apanoq.

Ma ri Dios Qajawxel

na jinta utaqexik rutaqanik,  
na jinta utaqexik ruk'aslemal,  
na kilitaj ta uwach,  
xew Rire e Dios  
y reta'am ronoje.

Lik k'o yakb'al uq'ij y unimal uchomalil.

<sup>18</sup> Wo'ora Timoteo, kanya wa taqanik chawe ri'at at nuk'ajol chupa rub'i' ri Cristo: Chachuq'ub'ej awib' chupa ri chak ya'om paq'ab' e chirij ri xq'alajisax pawil' ri'at chwi rachak chwach ri Dios.\* <sup>19</sup> Chatikib'a' k'u ri kub'ulib'al ak'u'x ruk' ri Cristo y chamaja usuk' sa' ri utz y e cha'ana ri'. Ma e k'o jujun na xki'an ta wa', y ruma k'u ri' xsach ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Cristo y na kakikoj ta chi ne ri Q'ijsaq. <sup>20</sup> Jenewa' xki'an ri Himeneo y ri Alejandro. Ruma k'u ri', xeb'enuya puq'ab' ri Satanás cha' kakitij k'ax y jela' kakimaj usuk' na utz taj kech'a't chirij ri Q'ijsaq re ri Dios.

---

\* 1:18 1 Ti. 4:14

## 2

*Pixab'anik chwi ri oración*

<sup>1</sup> Kantz'onoj k'u chawe chab'i'ij wa' che rutinamit ri Dios: Lik chirajawaxik wi kaqa'an orar chwach ri Dios. Echiri' kojch'a't ruk', e chojelaj chwach Rire pakiwi konoje ri tikawex cha' kuya chike ri lik kajawax che ri kib'inik kisilab'ik, yey qatioxij ronoje che. <sup>2</sup> Qa'ana orar pakiwi taq ri e taqanelab' y pakiwi konoje taq ri e aj wach che ruwachulew cha' jela' utz koj-jeqi' chi utzil chomal y koj'b'in jusuk' ruk' jun saqil b'inik silab'ik chwach ri Dios. <sup>3</sup> Lik k'u qa'ana orar ma wa' e lik utz y e kuk'ul uk'u'x ri Dios Qakolob'enel, <sup>4</sup> ma ri karaj Rire e kekolob'etaj konoje ri tikawex y kaketa'maj chi utz ri Q'ijsaq. <sup>5</sup> Ma xa jun ri Dios k'olik yey xa jun ri k'o puq'ab' kach'aw paqawi' chwach ri Dios; wa' e ri Qanimajawal Jesucristo, Ralaxel Chikixo'l Tikawex. <sup>6</sup> Rire xuya rib' pa kamik quma ri'oj oj tikawex cha' kutoj ri qamak y kojresaj puq'ab' Ritzel; yey wa' xq'alajisax pa ruq'ijol uch'ob'om chi lo ri Dios. <sup>7</sup> E ruma wa', ri'in in cha'tal lo ruma ri Dios re kantzijoq ri Utzilaj Tziz y kinu'an k'u in taqo'n yey in k'utunel chikiwach ri na e ta aj Israel cha' jela' kakub'i' kik'u'x rike ruk' ri Cristo y kakikoj ri Q'ijsaq. Lik qatziz wa kamb'i'ij che alaqa, ma in re ri Cristo y na kan'an ta raq'ub'al.

<sup>8</sup> Ri kuaj ri'in e konoje taq rachijab', tob' pa e k'o wi, xaqi ki'ana orar chwach ri Dios. Yey echiri' kakiyak k'u ri kiq'ab' re kaki'an orar, ri lik chirajawaxik wi e jusuk' ri kib'inik kisilab'ik, na jinta oyowal pa kanima' y na kech'o'jin ta chikiwach.

*Pixab'anik chwi ri saqil kib'inik rixoqib'*

<sup>9</sup> Ri nupixab'anik chike taq rixoqib' e kiwiqa kib' chi usuk'likil. Makik'ut k'u ri kicuerpo yey makiwiq kib' xa re yakb'al kiq'ij. Ma ¿sa' ri ku'an chom che rixoq? ¿E nawi

ri wiqital ruk' oro y ruk' perlas? ¿E nawi uchomalil la' ri kiwiqib'al? Na e taj, <sup>10</sup> ma ri kichomalil e ri chomilaj chak kaki'an chwach ri Dios, jela' pacha' ri taqal chike rixoqib' kakiloq'nimaj uq'ij Rire.

<sup>11</sup> Echiri' kak'ut Rutzij Upixab' ri Dios chikiwach rixoqib', lik chirajawaxik rike xew kakito y makik'ul uwach. <sup>12</sup> Ri'in na kanya ta luwar chike rixoqib' keb'u'an e aj k'utunel chikiwach rachijab' o ketaqan pakiwi'; ma ri lik ub'e e xa kakito. <sup>13</sup> Ma ri Dios nab'e e xu'an ri Adán, tek'uchiri' xu'an ri Eva. <sup>14</sup> Yey na e ta ri Adán ri xsokotaj nab'e ruma ritzel, e ri Eva; y echiri' xsokotajik, e xupalajij rutzij ri Dios. <sup>15</sup> Na ruk' ta k'u ri', ri Dios keb'ukolob'ej rixoqib' y kuya kalk'o'al cha' kekik'iyisaj. Kekolob'etaj k'u ri' we ketiki' chi utz ruk' ri kub'ulib'al kik'u'x, ri rutzil kik'u'x y ri santowilaj kib'inik.

### 3

*Pixab'anik puwi ri kib'inik kisilab'ik raj k'amal kiwach rutinamit ri Dios*

<sup>1</sup> Lik usuk' wa kamb'i'ij: We k'o junoq lik karaj ku'an aj k'amal kiwach rutinamit ri Dios, ri' lik chomilaj chak ri kurayij. <sup>2</sup> Pero lik chirajawaxik che juna aj k'amal kiwach rutinamit ri Dios e jusuk' rub'inik usilab'ik cha' na jinta k'o kach'a'tib'en re. E k'ola jusuk' ruk' ri rixoqil, lik chuch'ob'o chi utz ri ku'ano, chuchajij rib' chirib'il rib' cha' na katzaq ta pa mak y chom kilitaj rub'inik kuma ri jujun chik. Xaqi cheb'uk'ulu chi utz taq ri keb'opon chirocho, y k'ola una'oj che uk'utik Rutzij Upixab' ri Dios. <sup>3</sup> Lik chirajawaxik che na q'ab'a'rel taj, na aj ch'a'oj taj, na rayinel ta re puaq kach'ak ruk' sokoso'nik, na ke'ek ta uk'u'x ruk' ri puaq; ma ri chirajawaxik wi e lik utz uk'u'x y ch'u'ch'uj uk'u'x. <sup>4</sup> Chu'ana ri saqil taqanik pa rocho; chuk'utu k'u chike ri ralk'o'al cha' keb'u'an e kojol tzij

y jek'ula' kek'oji' chi jusuk'. <sup>5</sup> Ma e ri na kuriq ta ku'an saqil taqanik pa rocho, ¿su'anik k'u ri' keb'uchajij chi utz rutinamit ri Dios?

<sup>6</sup> Na utz taj we k'o junoq k'ak' ukojom ri Utzilaj Tzij yey kakojik aj wach chupa riglesia, ma k'axtaj ku'an nim che rib' y kaq'at k'u tzij puwi' jela' pacha' ri xuk'ulumaj ritzel winaq ruma xu'an nim che rib'.\* <sup>7</sup> Ri lik chirajawaxik wi e chom rub'inik usilab'ik chikiwach taq ri na kikojom ta rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo, cha' na jinta junoq kak'aqaw b'i uq'ij y na katzaq ta chupa juna pajtajib'al re ritzel winaq.

*Pixab'anik puwi ri kib'inik ksilab'ik raj chakib' e to'b'el piglesia*

<sup>8</sup> Jek'ula' raj chakib' e to'b'el piglesia lik chirajawaxik chike e jusuk' ri kib'inik ksilab'ik, na xa ta keb' kupalaj, na e ta q'ab'a'relab', na e ta rayinel re puaq kach'ak ruk' sokoso'nik. <sup>9</sup> Chirajawaxik kakitaqej ri saqil k'utunik uq'alajisam ri Dios yey kakina' pa kanima' utz ki'anom chwach Rire. <sup>10</sup> Nab'e na chirajawaxik kak'am kipa cha' kaq'alajinik we lik jusuk' ri kib'inik ksilab'ik; tek'uchiri' utz keb'u'an aj chakib' e to'b'el piglesia.

<sup>11</sup> Jek'ula', chirajawaxik chike rixoqib' e jusuk' ri kib'inik ksilab'ik, na e ta aj molot, lik kakich'ob' chi utz ri kaki'ano y kaki'an chi utz ronoje ri taqal chike.

<sup>12</sup> Ek'u rachi aj chak to'b'el piglesia, lik chirajawaxik k'ola jusuk' ruk' ri rixoqil y chu'ana saqil taqanik pakiwi taq ri ralk'o'al y pakiwi konoje taq ri e k'o pa ri rocho. <sup>13</sup> We ku'an k'u chi utz ruchak, katak'ab'ax uq'ij chikiwach ri tikawex y kanimar uk'u'x che uq'alajisaxik ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Qanimajawal Jesucristo.

*Ruk'u'xib'al ri Utzilaj Tzij puwi ri Qanimajawal Jesucristo*

---

\* 3:6 Is. 14:12-14

<sup>14</sup> Ri'in lik nukub'am pan nuk'u'x ki'nwila tan awach Timoteo, pero kantz'ib'aj na pan wa' chawe <sup>15</sup> cha' we xinmayin che awilik, chaweta'maj sa' ri saqil b'inik silab'ik chirajawaxik chike ri e re ri Dios; ma rike e utinamit ri Dios k'aslik yey rutinamit e chapayom re y e katikib'an re ri Q'ijsaq. <sup>16</sup> Paqatzij wi lik nim uq'ij ri Q'ijsaq re ri Dios q'alajisam chiqawach:

E ri Qanimajawal Jesucristo xu'an tikawex

echiri' xk'un che ruwachulew.

Ronoje ri xu'ano y ri xub'i'ij e lik jusuk'

y ri Ruxlab'ixel ri Dios e xq'alajisan re wa'.\*

Xilitaj kuma ri ángeles.

Xtzijox rub'i' chike ruk'iyal kiwach taq ri tikawex che ruwachulew

y e k'i ri xkikoj rub'i'.

Yey xk'ul tanchi chila' chikaj ruk' yakb'al uq'ij.

## 4

### *Taq ri kakesaj kib' chirij ri Q'ijsaq*

<sup>1</sup> Ri Ruxlab'ixel ri Dios uq'alajisam chi utz kopon na ruq'ijol echiri' e k'o jujun tikawex kakiya kan ri Q'ijsaq re ri Dios cha' kakitaqej k'utunik petinaq kuk' taq ri itzel uxlab'ixel e sokoso'nel. <sup>2</sup> Rike e kekitaqej ri winaq xa keb' kupalaj y e aj raq'ul, ri lik u'anom chi ach'i'y ri kina'oj. <sup>3</sup> Wa' e ri kekitaq taq ri winaq cha' na kek'uli' taj y cha' na kakitij ta jujun wa'im tob' wa' e ri Dios xu'ano re katijik; ek'u ri'oj, ri qeta'am y qakojom ri Q'ijsaq, utz kaqak'ul wa' ruk' tioxib'al. <sup>4</sup> Ma ronoje ri 'anatal ruma ri Dios, lik chom; na utz ta k'u ri' we kaqak'aq b'i uq'ij ri kuya ri Dios chiqe. Ri qa'ana' e qak'ulu ruk' tioxib'al. <sup>5</sup> Ma Ruch'a'tem ri Dios kub'i'ij ronoje ri kuya Rire chiqe lik chom;\* yey echiri'

\* **3:16** Ro. 1:4      \* **4:5** Gn. 1:31; Mr. 7:19

kaqatioxij wa' chwach ri Dios, koju'an xa oj jun ruk' Rire che ub'i'xikil: Ronoje lik chom.

*Jun utzilaj aj chak re ri Qanimajawal Jesucristo*

<sup>6</sup> We ri'at kak'ut chike rutinamit ri Dios wa kantz'ib'aj pan chawe, ri' katu'ana jun utzilaj aj chak re ri Qanimajawal Jesucristo; ma wa Utzilaj Tzij akojom y ri saqil k'u-tunik ataqem e kaya'w achuq'ab' chwach ri Dios. <sup>7</sup> Matok k'u il che taq ri ojer tzijob'al na ruk' ta ri Dios petinaq wi, ma wa' xa no'jib'al ke winaq.\* E chatijoj awib' che jun saqil b'inik silab'ik chwach ri Dios. <sup>8</sup> Ma we kaqatij uq'ij kak'oji' uchuq'ab' ri qacuerpo, utz k'u ri'; pero wa' xa joq'otaj kojuto'o. No'j we e kaqaya qib' che jun saqil b'inik silab'ik chwach ri Dios, wa' lik utz che ronoje, ma k'o kutiqoj che ri qak'aslemal waq'ij ora y chiqawach apanoq. <sup>9</sup> Wa kamb'i'ij lik qatzij y lik taqal che kakikoj konoje ri tikawex. <sup>10</sup> Ruma k'u wa' kojchakunik y kaqatij taq k'axk'ob'ik, ma kub'ul pan qak'u'x ruk' ri Dios k'aslik, ri kakolob'en ke taq ri tikawex che ruwachulew; y paqatzij wi, e keb'ukolob'ej konoje ri kakub'i' kik'u'x ruk' ri Cristo. <sup>11</sup> Janipa k'u ri nub'i'im chawe, e chak'utu ri' chikiwach ri kikojom rub'i' ri Cristo y chab'i'ij chike e lik kakitaqej wa'.

<sup>12</sup> Maya luwar che junoq kuk'aq b'i aq'ij ruma k'a at ala. E chak'utu ri lik ub'e chikiwach ri kikojom rub'i' ri Cristo, yey cha'ana wa' ruk' rach'a'tem, ruk' rab'inik asilab'ik, ruk' ri rutzil ak'u'x, ruk' ri kub'ulib'al ak'u'x y ruk' ri saqil ana'oj. <sup>13</sup> Xaloq' k'u k'amaja' kinoponik, e chaya'a awib' che rajilaxik Ruch'a'tem ri Dios y che u'anik pixab'anik y k'utunik chikiwach riglesia. <sup>14</sup> Mawoq'otaj uya'lik ri ya'tal chawe ruma ri Dios, ri xq'alajisax paw'i' ri'at echiri' ri e aj wach re riglesia xkiya ri kiq'ab' paw'i'. <sup>15</sup> Chaya'a k'u awib' che taq wa': Cha'ana janipa ri amajom chik cha'jela'

---

\* 4:7 1 Ti. 1:4

konoje kakilo jalan utz ri chak kat-tajin che u'anik. <sup>16</sup> Lik chachajij awib' che rab'inik asilab'ik y che uk'utik ri saqil k'utunik. Chachuq'ub'ej awib' che u'anik taq wa', ma jela' ri'at y ri ketaw awe kixkolob'etaj che ri q'atb'al tzij re ri Dios.

## 5

### *Ru'anik ka'an pixab'anik chikiwach rutinamit ri Dios*

<sup>1</sup> Echiri' ka'an pixab'anik, mayaj juna achi nimalaj winaq chik; ri cha'ana e chapixab'aj pacha' chi aqaw; yey cheb'apixab'aj ralab'o pacha' chi e awatz o e achauq' <sup>2</sup> y rixoqib' e nimaq winaq pacha' chi e achu. Yey ruk' saqil ana'oj cheb'apixab'aj ralito pacha' chi e awanab'.

### *Ru'anik keto' rixoqib' e malka'nib'*

<sup>3</sup> Taq rixoqib' e malka'nib', ri paqatzij wi na jinta kato'w ke, chirajawaxik wi keto' ruma rutinamit ri Dios. <sup>4</sup> No'j we k'o juna ixoq malka'n yey e k'o ralk'o'al o e k'o taq umam, ri' e rike ri lik chirajawaxik kekichajij chi utz ri kifamilia y kekito' ri kichu malka'nib' o ri kati' malka'nib', ma wa' e pacha' rajil uk'axel chike ri xek'iyisan ke, yey wa' e lik utz y e kuk'ul uk'u'x ri Dios. <sup>5</sup> No'j chirajawaxik k'ut e riglesia kato'w ke rixoqib' e malka'nib', ri paqatzij wi na jinta chi kifamilia y na jinta k'u junuq kato'w ke, yey wa' e taq ri lik kikub'am pan kik'u'x ruk' ri Dios y lik kiya'om kib' che u'anik orar chipaq'ij chichauq'ab'. <sup>6</sup> No'j e juna ixoq malka'n we xew e ke'ek uk'u'x che u'anik ri karaj rire, ri' pacha' kaminaq chi chwach ri Dios tob' ne k'aslik, y na taqal ta k'u ri' che kato'ik. <sup>7</sup> E cheb'ataqa k'u riglesia che u'anik taq wa kamb'i'ij chawe cha' chom kilitaj ri kib'inik kisilab'ik chikiwach ri jujun chik. <sup>8</sup> Lik k'u chirajawaxik ri' che junuq keb'uto' taq ri ratz-uchauq' e k'o chux che, y más ne chirajawaxik ku'an wa' chike rufamilia.\* Ma e junuq

---

\* 5:8 Éx. 20:12

na ku'an ta wa', ri' na taqal ta che kub'i'ij e kuk'il ri e re ri Cristo, yey más ne k'o umak ri' chikiwa ri na kikojom ta rub'i' ri Cristo, ma e ne rike kekichajj ri kifamilias.

<sup>9</sup> Chupa ri wuj pa tz'ib'ital wi taq ri b'i'aj ke rixoqib' e malka'nib' keto'ik, xew katz'ib'ax rub'i' rixoq uk'isom chi sesenta junab', we jusuk' xk'o'ji' ruk' ri rachijil, <sup>10</sup> we chom ruch'a'tib'exik ka'an chwi taq ri chak u'anom, wa' e eb'uk'iyisam chi utz ri ralk'o'al, eb'uk'ulum chi utz ri hermanos keb'opon chirocho y uch'ajom ne ri kaqan,\* eb'uto'om taq ri e k'o pa k'axk'ob'ik y lik k'u u'anom utzilaj taq chak.

<sup>11</sup> No'j taq ri malka'nib' k'a e k'ak'al, matz'ib'ax ri kib'i' ma k'axtaj ruma ri kirayib'al xew kakitzukuj kek'uli' tanchik y kakesaj k'u kib' chirij ri Cristo. <sup>12</sup> Jek'ula' e kakeqelej ri q'atb'al tzij pakiwi' ruma na xki'an taj janipa ri kib'i'im kaki'ano.† <sup>13</sup> Keb'u'an k'u e xepu'ab' y xaqi keq'e'kot chi'taq ja. Yey na xew ta keb'u'an e xepu'ab', ma keb'u'an ne e aj molot, xaqi kakimin kib' che ri na junta ke che y e xaqi kakitzijoj ri na taqal ta chike kakib'i'ij. <sup>14</sup> E uwari'che ri'in kamb'i'ij chike ri e malka'nib' k'a e k'ak'al, chek'uli'oq, chekik'iyisaj ri kalk'o'al y e kila' k'ut janipa ri chirajawaxik ka'an pa kocho cha' jela' ri tzel keb'ilow re ri Cristo na junta k'o kakich'a'tib'ej chikij rutinamit Rire. <sup>15</sup> Ma e k'o ne jujun chike wa' wa malka'nib' na kitaqem ta chi ri Cristo, ma e kitaqem ri Satanás.

<sup>16</sup> We k'o junoq ukojom rub'i' ri Cristo yey e k'o ixoqib' malka'nib' chike rufamilia, ri' chirajawaxik che cheb'uto'o' cha' na kuya ta alk'ayew che riglesia, y jek'ula'

---

\* **5:10** “Uch'ajom ne ri kaqan”: Ojertan kaki'an wa' ruma rulew kok che ri kaqan pa b'e. † **5:12** “Janipa ri kib'i'im kaki'ano”: Ri malka'nib' xeto' ruma riglesia, xki'an jun tzij na kek'uli' taj y kakiya k'u kib' chupa ruchak ri Dios piglesia.

riglesia xew keb'uto' ri malka'nib' paqatzij wi na jinta kato'w ke.

*Pixab'anik pakiwi ri e aj wach re riglesia*

<sup>17</sup> Chike konoje ri e aj wach re riglesia, ri kik'amom uwach chi utz rutinamit ri Dios, chirajawaxik ka'an kuk' janipa ri taqal chike ruma ri chak kaki'ano; y e ne más chirajawaxik ka'an wa' kuk' ri ya'tal pakiq'ab' ketzjionik y kek'utunik. <sup>18</sup> Ma jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios: «Makoj b'ozal che ri b'oyex echiri' kuqil uwi ri trigo, ma taqal che katzuqik.»\* Y kub'i'ij: «E junoq kachakunik, lik taqal che katojik.»\*

<sup>19</sup> Echiri' k'o junoq kutz'aq uchi' juna aj wach re riglesia; makoj ne wa' we na e jinta ka'ib'oq o oxib'oq kakijikib'a' uwach rumak. <sup>20</sup> We k'o juna aj wach re riglesia na karaj taj karoq'otaj kan rumak, chach'a'b'ej upa chikiwach konoje cha' jela' kok xi'in ib' kuk' riglesia. <sup>21</sup> Chwach k'u ri Dios y chwach ri Qanimajawal Jesucristo y chikiwach ri ángeles re ri Dios ri echa'talik re kakiloq'nimaj Rire, kamb'i'ij k'u chawe cha'ana taq wa' chi jusuk' kuk' konoje tob' e chinoq y na xa ta katcha'wik. <sup>22</sup> Ma'an tan aj wach re riglesia che junoq<sup>‡</sup> we k'amaja' awilom chi utz ri jusuk' ub'inik,\* ma amak k'u ri' ri'at we rire ku'an ri na utz taj chupa ri chak re ri Dios. Lik chachajij k'u awib' ri'at chwach ronoje ri na utz taj.

<sup>23</sup> Ruma k'u lik kuya k'ax pamaj chawe, matij xew jorona', utz we e kach'urij k'ana vino ruk' ri jorona' katijo.

<sup>24</sup> Lik chirajawaxik kaweta'maj chi utz rub'inik usilab'ik china ri kakojo re aj wach re riglesia. Ma e k'o jujun achijab' lik q'alaj ri kimak tob' k'amaja' ne kaq'at tzij

\* 5:18 Dt. 25:4 \* 5:18 Jer. 22:13; Lc. 10:7; 1 Co. 9:14 ‡ 5:22 Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij: "Maya tan raq'ab' puwi junoq". 1 Ti. 4:14 \* 5:22 1 Ti. 3:6, 10

pakiwi'; pero e k'o jujun chik k'unaj kaq'alajin ri kimak.  
<sup>25</sup> Jek'uri'la', e k'o ri lik kaq'alajin ri chomilaj chak kak-i'ano; pero e k'o jujun chik kaki'an chomilaj taq chak, yey wa' kamayin reta'maxik. Na ruk' ta k'u ri', kopon ri q'ij kel lo chi saq.

## 6

### *Pixab'anik chike raj chak e k'o pakiq'ab' kipatrón*

<sup>1</sup> Konoje raj chak e k'o puq'ab' juna patrón\* e lik kiloq'oj uq'ij ri kipatrón che ronoje ri kaki'ano, cha' jela' na jinta junoq tzel kach'a't chirij rub'i' ri Dios y chirij ri saqil k'utunik. <sup>2</sup> Yey we juna aj chak k'o upatrón ukojom chi rub'i' ri Cristo, much'ob'o: «Na chirajawaxik taj kan'an ri karaj ri nupatrón ma junam qawach qachaq' qib' chwach ri Dios.» Na ub'e taj kuch'ob' raqan wa'; ri lik usuk' e chu'ana más chi utz ruchak ma ri kunimaj e jun ukojom rub'i' ri Cristo y taqal k'u ri' che k'ax kana'ik. Wa' e k'utunik y pixab'anik cha'ana ri'at chike ri e aj chak.

### *Taq ri ke'ek kik'u'x ruk' ri b'eyomal xa re ruwachulew*

<sup>3</sup> We k'o junoq junwi ri kuk'utu y na junam ta runa'oj ruk' ri saqil k'utunik re ri Qanimajawal Jesucristo y ruk' ri saqil b'inik chwach ri Dios, <sup>4</sup> ri' na jinta reta'am tob' kuch'ob'o lik k'o una'oj. E ne lik ke'ek una'oj chwi taq ch'a'tem na jinta uchak, xa re sachib'al na'oj. Y taq wa' kuk'am lo retzelal k'u'x, ch'a'oj, k'axlaj ch'a'tem chikij jujun chik y na'oj na ub'e taj chikij jujun chik. <sup>5</sup> Ruma k'u wa', e taq ri winaq sachinaq kina'oj y na jinta ri Q'ijsaq kuk', xaqi kakitzukuj ch'a'oj chikiwach. Rike kakich'ob'o, ri k'aslemal chwach ri Dios e re ku'an b'eyomab' chike. Ma'an k'u awe'at kuk'.

\* **6:1** “Raj chak e k'o puq'ab' juna patrón”: Kil “esclavo” pa vocabulario.

<sup>6</sup> Paqatzij wi lik k'o kutiqoj ri qak'aslemal chwach ri Dios, pero xew we kojki'kot ruk' ri k'o quk'. <sup>7</sup> Ma na jinta quk'a'am loq echiri' kojalex wara che ruwachulew y paqatzij wi na jinta kaqak'am b'i echiri' kojkamik. <sup>8</sup> E uwari'che we k'o qawa y k'o qaq'u', e chojki'kota ruk' wa'. <sup>9</sup> No'j taq ri lik kakirayij keb'u'an e b'eyomab', ri' lik na k'ayew ta chike ketzaq puq'ab' ritzel y kechapataj ruma uk'iyal rayinik na jinta uchak. Yey wa' xew kuk'am lo uk'iyal k'axk'ob'ik pakiwi rike wo'ora y chiqawach apanoq. <sup>10</sup> Ma ri rayinik re ri puaq e kuk'am lo uk'iyal taq mak. E k'o ne jujun lik e b'enaq kik'u'x ruk' ri puaq y ruma wa' kiya'om kan ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Cristo, y jek'ula' kitukel kiya'om kib' pa k'axk'ob'ik.

*Pixab'anik che ri Timoteo*

<sup>11</sup> No'j ri'at Timoteo, at jun raj chak ri Dios, chatanimaja k'u chwach ronoje taq ri na utz taj. E chatijoj awib' che u'anik ri jusuk' y ri utz chwach ri Dios, kub'ula ak'u'x ruk', chak'utu ri rutzil k'u'xaj, k'ola unimal k'u'xaj awuk' y cha'ana ch'uti'n che awib'. <sup>12</sup> Chachuq'ub'ej awib' chi utz chupa ri Utzilaj Tzij akojom y e chatok il che ri k'aslemal na jinta utaqexik, ma ruma wa' xatusik'ij ri Dios y ruma wa' chikiwach uk'iyal tikawex xaq'alajisaj ri kub'ulib'al ak'u'x ruk' ri Cristo. <sup>13</sup> Chupa k'u rub'i' ri Dios, ri aj ya'l k'aslemal che ronoje taq ri k'olik, y chupa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo, ri na xuxi'ij ta rib' che uq'alajisaxik ri Q'ijsaq echiri' k'o chwach ri aj q'atal tzij Poncio Pilato, \* katintaq che wa': <sup>14</sup> Cha'ana k'u chi jusuk' janipa ri katutaq ri Dios che cha' na jinta k'ana mak kariqitaj chawe echiri' kak'un tanchi lo ri Qanimajawal Jesucristo.

<sup>15</sup> Kak'un k'u ri Jesús chupa ri q'ij cha'tal chi lo ruma ri Dios.

---

\* 6:13 Jn. 18:37; 19:10-11

Lik nim uq'ij ri Dios Qajawxel,  
ri k'o ronoje taqanik puq'ab',  
ri Taqanel pakiwi konoje ri taqanelab',  
ri Kajawal ke konoje ri e aj wach.

<sup>16</sup> Xew Rire na jinta jeqeb'al re y na jinta k'isb'al re,  
ma ruk'aslemal na jinta utaqexik.  
Rire jeqel pa Q'ijsaq y ruma ruwonib'al na jinta junoq  
kaqib' ruk'.

Na jinta juna tikawex iliyom uwach y na jinta junoq  
kach'ijow rilik uwach.

Xew k'u che Rire lik taqalik kayak uq'ij  
y xew puq'ab' Rire k'o wi ku'an taqanik na jinta utaqexik.  
¡Amén!

<sup>17</sup> Chab'ijij k'u chike konoje taq ri b'eyomab' che  
ruwachulew maki'an nim che kib', makub'i' kik'u'x ruk'  
ri kib'eyomal ma wa' xa kak'isik; e kub'ula kik'u'x ruk'  
ri Dios k'aslik, ri kaya'w re ronoje ri kajawax chiqe cha'  
kojki'kot ruk'. <sup>18</sup> Cheb'ataqa che ki'ana ri utz cha' jela'  
kak'oji' kib'eyomalil chwach ri Dios. Ki'ana k'u uk'iyal  
chomilaj taq chak, chesipanoq y chekito'o ri na jinta k'o  
kuk'. <sup>19</sup> Jek'ula' ri' e ketajin che uk'olik chila' chikaj ri  
b'eyomalil na kak'is taj, yey lik jikil uwach kakik'ul wa'  
chiqawach apanoq y kakiriq kik'aslemal na jinta utaqexik.

*K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che ri Timoteo*

<sup>20</sup> Timoteo, chachajij chi utz janipa ri ya'tal paq'ab';  
maya axikin che taq ch'a'tem na jinta k'o kutiqoj che  
rab'inik asilab'ik chwach ri Dios y maya axikin che k'u-  
tunik kab'i'x che lik kuya na'oj tob' na e ta k'u ri'. <sup>21</sup> Ma  
e k'o jujun ruma kikojom taq wa', e xkiya kan ri b'e re ri  
Q'ijsaq.

Chik'ulu iwonoje ri'ix ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios.  
Amén.

## **Ri utzilaj tzij re ri kanimajawal Jesucristo New Testament in Achi Rabinal; acr (GT:acrN:Achi)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Rabinal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Achi

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-18

